Stage 1 -Biff and Chip Stories
The Hedgehog (고슴도치)

Cover Note

-스토리 북의 앞면과 뒷면에 집에서 쉽게 할 수 있는 읽기 수업 방법이 제시되어 있습니다.

What's this story about? 무슨 이야기일까요?

Floppy finds a hedgehog that is curled up like a ball. Mum, Biff and Chip creep out at night to see the hedgehog walking about it is quite unlike a ball anymore.
플로피는 공처럼 말려 있는 고슴도치를 발견해요. 엄마, 비프 그리고 칩은 밤에 몰래 나와서 고슴도치가 걸어 다니는 걸 구경해요, 이젠 절대 공 같아 보이지는 않아요.

Talk together. 함께 이야기해 보세요.

Talk about the hedgehog and find the pictures of it in the book. If you have seen a real hedgehog, or met one in other stories, remind the child about it.
고슴도치에 대해 얘기해보고 책에 있는 그림들을 찾아보세요. 만약 진짜 고슴도치를 본 적이 있다거나 다른 이야기에서 접해 보았다면 아이에게 상기시켜 주세요.

Read the story. 이야기를 읽어봅시다.

○ W = Word recognition (단어인지)
○ C= Language comprehension (언어이해)

W: Read the title on the cover, pointing at the words. Ask the child to point and sound out the letters that they recognize in hedgehog. Ask, .How many letters can you find?
단어들을 가리키면서 표지에 있는 제목을 읽으세요. 아이에게 hedgehog에서 인식하는 글자들을 가리키고 그것들의 소리를 내어 보라고 하세요. "몇 개의 h를 찾을 수 있니?"라고 물어보세요.

W: Ask the child to find the title on the back cover, and read it.
아이에게 뒤 표지에서 제목을 찾아보게 하시고, 읽게 하세요.

C: Page 1, ask, What is Biff doing in the garden? Do you think Floppy is enjoying himself?
1쪽, 정원에서 비프가 무엇을 하고 있니? 네 생각엔 플로피가 혼자서 즐기고 있는 것 같니? 라고 물어보세요.

C: Page 2-3, Floppy found two balls. Ask, .What do you know about the prickly one?
2-3쪽, 플로피가 2개의 공을 찾습니다. 너는 가시투성이인 것에 대해 무엇을 알고 있니? 라고 물어보세요.

C: Page 4-5, ask, .How can you tell that Floppy hurt his nose? How did he hurt it?
4-5쪽에 플로피가 코를 다친 걸 어떻게 말할 수 있니? 어떻게 다쳤니? 하고 물어보세요.

C: Page 6-7, ask, Why did they go out at night? What were they looking for? Why did they leave Floppy indoors?
6-7 쪽에, 왜 그들은 밤에 나갔을까? 그들은 무엇을 찾고 있었을까? 왜 플로피를 실외에 두고 갔을까? 하고 물어보세요.

C: On the last page, ask, .What do you think the hedgehog was doing? Why do we not see hedgehogs very often?

마지막 페이지에 고슴도치가 무엇을 하고 있었을까? 왜 우리는 고슴도치를 자주 볼 수 없을까? 하고 물어보세요.

Play a game. 게임을 해봅시다.

Where is it? (어디에 있니?)

To help the child to practice explaining where things are.
물건들이 어디에 있는지 설명하는 것 도와주기.

Choose any page and ask a question about something in the picture, such as Where is the tyre? Ask the child to describe, rather than point, such as It's behind the shed or It's by the fence
아무 페이지를 선택하고 그림에 대해서 물어보세요. 예를 들면 바퀴가 어디에 있니? 라고 물어봐 주세요. 아이에게 묘사하라고 물으세요, 가리키기 보다는 헛간 뒤에 있어.. 혹은 울타리 옆에 있어... 라고 묘사하게 해보세요.

Ask the child to ask you a question, such as 'Where are the flowers? or Where is the lamp? Where is the ball?'
아이가 당신에게 문제를 물어보게 하세요. 예를 들면 '꽃들은 어디에 있지? 양은 어디에 있지? 공은 어디에 있지?'라고 물어보게 하세요.

You answer the question. 아이들의 질문에 대답해주세요.

Have two or three turns each. 2번이나 3번씩 돌아가면서 하세요.

Other Ideas 다른 활동 방법들

You can use these ideas straight away or on another day.
이 방법을 바로 하거나 다른 날 해도 되요.

Find out more about hedgehogs from the school library or the local library
학교 도서관이나 동네 도서관에서 고슴도치에 대해 더 알아보세요.

Play Hunt the toy. Choose a small toy to hide in the room. Make a rule that it must be hidden no higher than the child's head height. Take turns to look for the toy. Explain where you found it, e.g. behind the books, under the table, in the box.
장난감 사냥하기를 해보아요. 방에 숨길 수 있는 조그만 장난감을 하나 고르세요. 아이의 키보다 크지 않은 높이에 숨겨야 한다는 걸 규칙으로 정하세요. 장난감을 찾기를 돌아가면서 하세요. 어디서 찾았는지 설명하세요. 예를 들면, 책들 뒤에, 책상 밑에, 상자 안에서라고 말하게 하세요.

Audio CD Script

-오디오 CD의 스크립트 해석입니다. 아이의 영어 실력 향상을 위해 이야기를 함께 듣고 학습해 보세요.

부모님, 선생님, 아이들을 위한 스크립트

Now, open the book. 이제 책을 펴세요.

Let's look at the pictures together and see what will happen in this story.
그림을 보고 이야기 속에서 무슨 일이 일어날지 함께 생각해 보아요.

P.1

[Narrator]: Biff found Floppy was really good at fetching a ball.
비프는 플로피가 공을 아주 잘 받아낸다는 것을 알아냈어요.

[Biff]: 'Go fetch a ball, Floppy!' said Biff. 플로피! 자~공을 물어와! 비프가 말했어요

[Biff]: Good boy! 잘했어. 플로피.

P.2~3

[Narrator]: When Floppy went to pick up the ball, he found a spiky, prickly ball that looked really odd.
플로피가 공을 쫓아서 뛰어갔을 때, 플로피는 따끔따끔한 가시가 돋아있는 이상한 공을 발견했어요.

[Floppy]: Grrrooowwhh 깨~~갱~~~

P.4~5

[Narrator]: Mum, Biff and Chip found a hedgehog in the garden
엄마, 비프 그리고 칩은 마당에서 고슴도치를 발견했어요..

[Biff]: .There's a hedgehog!' said Biff. '저기 고슴도치가 있네...' 비프가 말했어요.

[Mum]: 'You're right. It is a hedgehog.' said Mum. '네 말이 맞아. 정말 고슴도치네...' 엄마가 말했어요.

[Floppy]: Grrrooowwhh 깨~~~갱

P.6~7

[Narrator]: Mum took Kipper, Biff and Chip to the garden at night.
그날 밤, 엄마는 키퍼, 비프 그리고 칩을 데리고 마당으로 나갔어요.

[Kipper]: Where are we going? 우리 어디 가는 거에요?

[Mum]: 'Ssshhhh...' 'We're going inside the shed,' said Mum.
쉿...! 우리는 저기 창고 안에 들어갈 거야.. 엄마가 말했어요.

P.8

[Narrator]: Mum hung the lamp on a nail outside and everyone waited very quietly.

엄마는 램프 등을 밖에 걸었어요, 모두가 숨죽이고 조용히 기다렸어요.

[Chip]: 'Wow! It is a hedgehog!' said Chip. '우와~고슴도치네...' 칩이 말했어요.

[Mum]: Ssshhhh... 쉿...!

[Biff]:'Look at him eating slugs!' yelled Biff. '고슴도치가 유충을 먹는 거 좀 봐!' 비프가 소리쳤어요.

[Kipper]: Ugh 웩

부모님, 선생님을 위한 스크립트

** 다음은 부모님과 선생님께서 활용하실 수 있는 스크립트입니다. 아이의 영어 실력 향상을 위한 더 자세한 이야기를 함께 듣고 학습해 봅니다.

Floppy is having a great time chasing the ball, everytime Biff throws it. But, he saw something that is going to give him a bit of a surprise.
플로피는 비프와 함께 즐겁게 공놀이를 하고 있었어요. 하지만, 플로피는 무언가를 보고 깜짝 놀랐답니다.

Now, let's go back to the first page of this book.
자, 이제 첫 번째 페이지를 펴주세요.

P.1

[Narrator]: Biff had discovered a new trick for Floppy. She found he was really good at fetching a ball. It didn't matter how far she threw the ball, or how high it bounced, or how hard she threw it. Floppy would chase after it. He nearly always caught it before it stopped rolling. Sometimes he would jump high in the air and catch it in his jaws even before it had time to bounce. 'You're a clever dog!' called Biff.
비프는 플로피의 놀라운 재주를 발견했어요. 플로피는 공을 물어오는 것을 엄청 잘했어요. 비프가 멀~리 던져도, 높게 던져도 아무리 세게 던지더라도 플로피는 공을 따라가서 물어왔어요. 공이 데구루루 굴러서 멈추기 전에 공을 입으로 잡았어요. 때로는 높이 뛰어올라 공을 입으로 받기도 했어요. 플로피 너는 정말 영리한 개야.. 비프가 말했어요.

P.2~3

[Narrator]: The ball landed near an old tire and next to some planks of wood. But when Floppy went to pick it up, he found not one ball- but two! One of them was a spiky, prickly ball that looked really odd. Do you know what it is? Poor old Floppy didn't realize how sharp the prickles were on this strange-looking new ball, and when he went to sniff it, he pricked his nose. 'Grroooowwwhh' went Floppy, and he gave a little yelp of surprise.
공은 나무가 쌓여 있는 오래된 타이어 근처까지 굴러갔어요. 플로피가 공을 물어오려고 갔더니 공이 한 개가 아니라 두 개가 있었어요. 그 중 하나의 공은 정말 이상하게 생긴 따끔따끔한 가시가 돋아 있는 공이었어요. 그것이 무엇인지 아세요? 우리의 불쌍한 플로피는 이것이 무엇인지 모르고 킁킁 냄새를 맡다가 따가운 가시에 코를 찔리고 말았어요. 깨갱~~~~플로피는 깜짝 놀라서 울부짖었어요.

P.4~5

[Narrator]: Biff called Mum and Chip. 'I think we've got a hedgehog in the garden,' she said. Mum and Chip came out to see it. 'You're right, Biff,' said Mum. 'It is a hedgehog. I expect it thinks that all this junk is a good place to sleep.' 'Is it asleep now?' asked Chip. 'I don't think so,' said Mum. 'Not with all this noise and commotion going on around it. It curls into a ball to protect itself. It will just stay curled up like that until it thinks it's safe to snuffle round looking for food.'

비프는 달려가 엄마와 칩을 불렀어요. 엄마! 우리 집 마당에 고슴도치가 있는 거 같아요.. 비프가 말했어요. 엄마와 칩은 확인하기 위해 마당으로 나왔어요. 네 말이 맞는구나 비프야.. 엄마가 말했어요. 정말 고슴도치네. 고슴도치는 아마도 이곳이 잠자기에 좋은 곳이라고 생각하나 봐.. 고슴도치가 지금 자는 거에요? 칩이 물었어요. 아니 그런 거 같진 않구나.. 엄마가 말했어요. 지금 이 시끄러운 소음 속에서 고슴도치는 잠이 들 수 없어 자신을 스스로 보호하기 위해 몸을 둥글게 말고 있는 거란다. 음식을 찾으러 다니기에 안전하다는 생각이 들 때까지 아마 이렇게 몸을 움 추리고 있을 거야..

P.6~7

[Narrator]: When it was dark, Mum told the children to put on their coats. Then she got a lamp from the garage and lit it. 'Where are we going?' asked Kipper. 'And why do you need that lamp?' 'We're going inside the shed.' said Mum. 'We're going to be very quiet and if we wait long enough, we may see something very special.'
날이 어두워지자 엄마는 아이들에게 마당에 나가기 위해 코트를 입으라고 했어요. 엄마는 창고에서 램프 등을 찾아서 가지고 오셨어요. 엄마 우리 어디 가는 거에요? 키퍼가 물었어요. 그리고 왜 그 등이 필요한 거에요? 우리는 저기 창고에 들어갈 거야.. 엄마가 말했어요. 거기서 조용히 기다리면 재미있는 무언가를 볼 수 있을 거야..

[Narrator]: Mum hung the lamp on a nail outside and everyone waited, very quietly. Dozens and dozens of moths and insects began to flutter near the lamp. 'Insects like to fly towards bright light at night,' said Chip. 'Sssh...'said Mum. 'Isn't it a funny little creature?' said Biff. 'It hunts for food at night,' said Mum. 'I expect it's off to look for some juicy, fat slugs.' 'Ugh!' said Kipper. 'Fancy eating slugs.'
엄마는 램프를 걸어두었어요. 모두가 다 함께 조용히 숨죽이고 기다리고 있었어요. 그러자 램프 등 주변으로 정말 수많은 벌레들과 곤충들이 모여들기 시작했어요. 곤충들은 밤에는 빛 주변으로 모여들어.. 칩이 말했어요. 쉿..... 엄마가 말했어요. . 이거 정말 신기하게 생겼네.. 비프가 말했어요. 이런 동물들과 곤충들은 밤에 먹이를 찾아 돌아다닌단다.. 엄마가 말했어요. 내 생각엔 고슴도치가 맛있게 살이 통통하게 오른 유충을 찾고 있나 봐요.. 키퍼가 말했어요. 맛있는 유충들을..